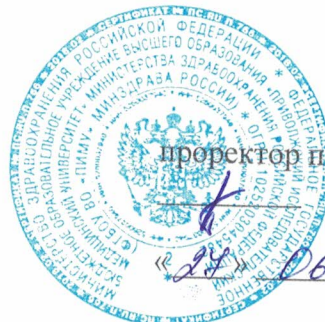


федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Приволжский исследовательский медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации



УТВЕРЖДАЮ
проректор по учебной работе
Е. С. Богомолова

2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

**Иностранный язык для научного общения
(немецкий)**

направление подготовки - **09.04.02**

Информационные системы и технологии

профиль —

Информационные системы и технологии в здравоохранении

Квалификация выпускника:

Магистр

Форма обучения:

очно-заочная

Нижний Новгород

2024

Программа разработана в соответствии с ФГОС ВО, устанавливающим требования, обязательные при реализации программ подготовки в магистратуре по направлению подготовки 09.04.02 Информационные системы и технологии высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «19» сентября 2017 г. № 917.

Составители рабочей программы:

1. Мацкевич Е. Э. – к. ф. н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков;
2. Широкогорова Т. Г. – доцент кафедры иностранных языков.

Рецензенты:

1. Изуткин Дмитрий Анатольевич, доктор философских наук, профессор кафедры социально-гуманитарных наук, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Приволжский исследовательский медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации.
2. Флакман Анна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет».

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков.
Протокол № 9 от 05.06.2024

Заведующий кафедрой,
кандидат филологических наук, доцент



Е.Э.Мацкевич

«05» июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО:

Декан ФПСВК

«25» 06 2024 г.



Ю.А. Израелян

1. Цель и задачи освоения дисциплины.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

1.1 Целью освоения дисциплины является: приобретение обучающимися коммуникативной компетенции профессионального общения, овладение устными и письменными формами общения на иностранном языке, как средствами информационной деятельности и дальнейшего самообразования. Эта цель является комплексной, включающей в себя, помимо практической (коммуникативной), образовательную цель.

Поставленная цель реализуется через участие в формировании следующих универсальных и общепрофессиональных компетенций – УК-4, УК-5, ОПК-3.

УК-4: способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия

УК-5: способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

ОПК-3: способен анализировать профессиональную информацию, выделять в ней главное, структурировать, оформлять и представлять в виде аналитических обзоров с обоснованными выводами и рекомендациями

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции, что предполагает:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний, осуществлять творческий поиск и обработку полученной информации;
- оформлять извлечённую из иностранных источников информацию в виде перевода;
- писать развёрнутые тексты (статьи) и сжатые тексты (аннотации, тезисы);
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научными исследованиями обучающегося, принимать участие в научной дискуссии;
- уметь правильно оформить деловую корреспонденцию на иностранном языке;
- понимать развёрнутое высказывание диалогического и монологического характера;

- участвовать с определённой степенью свободы в диалогическом и полилогическом общении;
- аудировать естественно мотивированные высказывания в формах монологической и диалогической речи.

В задачи курса входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности, обеспечивающих возможность для обучающихся вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Задачи дисциплины:

- обеспечить приобретение обучающимися коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык практически как язык профессиональной и научной деятельности, так и для дальнейшего самообразования;
- объяснять принципиальное отличие между двумя формами языка, т. е. устной и письменной формами коммуникации;
- обучать основным языковым формам и речевым формулам для выражения определённых видов коммуникативных намерений;
- знакомить с механизмами построения сложных и производных слов, общенаучной, медицинской и основной профессиональной терминологией в текстах и в устной форме коммуникации;
- учить основным видам чтения: изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного;
- учить использованию иноязычно-русского словаря и умению адекватного перевода для точного понимания содержания текста;
- научить выражать свои мысли, используя усвоенные языковые средства и приобретённые умения, и понимать партнёров адекватно ситуации общения

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые

для интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;

- правила поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;

- требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятых в международной практике.

Уметь:

- осуществлять устную коммуникацию (делать презентации, доклады, участвовать в обсуждении);

- писать тезисы, аннотации;

- читать литературу на иностранном языке и оформлять извлечённую информацию в виде аннотации, перевода

Владеть навыками:

- работы с обширными базами научной информации на иностранном языке;

- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;

- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по темам научных исследований;

- компрессией информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык для научного общения (немецкий)» относится к обязательной части Блока Б1 ООП (Б1.О.01) по направлению подготовки 09.04.02 «Информационные системы и технологии», по профилю подготовки «Информационные системы и технологии в здравоохранении», изучается на 1 году обучения (1, 2 семестры).

Программа дисциплины «Иностранный язык для научного общения (немецкий)» рассчитана на обучающихся, «входные» языковые знания, речевые навыки и умения которых соответствуют уровню владения иноязычной коммуникативной компетенцией В1-В2 (в соответствии с Общеввропейской шкалой уровней владения иностранными языками).

Требования, предъявляемые к поступающим в магистратуру по лингвистическому материалу

Фонетика. Правила постановки ударения в немецких и интернациональных словах. Ритмика немецкого предложения. Интонация и её использование для выражения собственного отношения к высказыванию.

Грамматика. Артикль. Склонение существительных. Склонение имён собственных, географических названий и интернациональных слов. Множественное число существительных. Личные местоимения, притяжательные, указательные местоимения. Предлоги для обозначения местоположения предмета в пространстве, для обозначения времени. Степени сравнения прилагательных (общие сведения). Конъюнктив как средство вежливого общения с собеседником, распространённые формулы-клише. Управление глаголов (наиболее употребительные глаголы). Местоимённые наречия. Порядок слов в придаточных предложениях (общие сведения). Наиболее употребительные в устной речи типы придаточных предложений. Местоимения *man* и *es* и их функции. Система времен немецкого глагола (*Präsens*, *Präteritum*, *Futur*, *Perfekt*, *Plusquamperfekt*). Глаголы *haben*, *sein*, *werden* как самостоятельные и как вспомогательные в различных функциях. Пассивный залог. Модальные глаголы. Порядок слов в предложении. Отрицание. Вопросы. Прямая и косвенная речь. Согласование времен. Основные грамматические конструкции, встречающиеся в немецких текстах: *haben*, *sein* *zu*+*Inf*. Глагол *lassen*. Возвратные глаголы. Конструкции *haben...zu*+*Inf*, *sein...zu*+*Inf*, *um...zu* + *Inf*, *ohne ...zu* + *Inf*, *statt... zu* + *Infinitiv*. Порядок слов как стилистическое средство в диалоге. Конъюнктив и его основные функции (передача косвенной речи и выражение нереальности действия). Особые случаи употребления модальных глаголов в научной письменной речи. Бессоюзные условные. Конструкция *Partizip I* и конструкция *zu*+*Partizip I*. Глаголы *haben*, *sein*, *werden* во всех их функциях. Распространённое определение и порядок его перевода. Устойчивые словосочетания, наиболее часто встречающиеся в научной речи.

Словообразование. Наиболее употребительные суффиксы и приставки существительных и прилагательных. Субстантивация как один из самых распространённых способов образования новых смыслов.

Лексика и фразеология. Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая раннюю специализацию (базовая терминологическая лексика специальности). Наиболее распространённые формулы-клише (обращение, приветствие, благодарность, извинение и т. п.). Основные речевые модели

для передачи основного содержания текста, в том числе на профессиональные темы. Знакомство с основными типами словарей: двуязычными и одноязычными: толковыми, фразеологическими, терминологическими и т. д. Словообразование. Наиболее употребительные суффиксы и приставки глаголов. Сложные слова.

Основные термины широкой специальности. Знакомство с терминологическими словарями и справочниками. Умение пользоваться основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи. Многозначность слова. Синонимические ряды. Прямое и переносное значения слов. Слово в свободных и фразеологических сочетаниях. Наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая широкую и узкую специализацию.

2. Требования к результатам освоения дисциплины и индикаторы достижения компетенций.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих универсальных (УК) и общепрофессиональных (ОПК) компетенций: **УК-4, УК-5, ОПК-3.**

№ п/ п	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
				Знать	Уметь	Владеть
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	ИД-1 _{УК-4.1} знать особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для интерпретации научных иноязычных текстов и оформления	ИД-1 _{УК-4.1} особенностями функционального научного иностранного языка, необходимые для	ИД-4 _{УК-4.4} осуществлять устную коммуникацию (делать презентации, доклады, участвовать в	ИД-8 _{УК-4.8} навыками работы с обширными базами информации на иностранном языке; ИД-9 _{УК-4.9} навыками

		профессионального взаимодействия собственного дискурса; ИД-2_{ук-4.2} знать правила поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах; ИД-3_{ук-4.3} знать требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятых в международной практике. ИД-4_{ук-4.4} осуществлять устную коммуникацию (делать презентации, доклады, участвовать в обсуждении); ИД-5_{ук-4.5} писать	интерпретации научных иноязычных текстов и оформлений собственного дискурса; ИД-2_{ук-4.2} правила поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах; ИД-3_{ук-4.3} требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятых в международной практике. ИД-4_{ук-4.4} осуществлять устную коммуникацию (делать презентации, доклады, участвовать в обсуждении); ИД-5_{ук-4.5} писать	обсуждений); ИД-5_{ук-4.5} писать тезисы, аннотации; ИД-6_{ук-4.6} читать литературные источники на иностранном языке и оформлять извлечённую информацию в виде аннотации, перевода; ИД-7_{ук-4.7} осуществлять поиск и анализ профессиональной информации на иностранных	использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации; ИД-10_{ук-4.10} навыками выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по теме научного исследования;
--	--	---	---	---	---

			тезисы, аннотации; ИД-6_{ук-4.6} читать литературу на иностранном языке и оформлять извлечённую информацию в виде аннотации, перевода; ИД-7_{ук-4.7} осуществлять поиск и анализ профессиональной информации на иностранном языке. ИД-8_{ук-4.8} владеть навыками работы с обширными базами информации на иностранном языке; ИД-9_{ук-4.9} владеть навыками использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового,	оформлен ию научных трудов на изучаемом языке, принятых в международной практике.	ом языке.	ИД-11_{ук-4.11} компрессии информации для составления аннотаций, обзоров ИД-12_{ук-4.12} навыками работы с англоязычными системами цитирования научной литературы, такими как Web of Science, Scopus и др.
--	--	--	---	--	------------------	--

			ознакомительного , изучающего для обработки большого количества информации; ИД-10_{ук-4.10} владеть навыками выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по теме научного исследования; ИД-11_{ук-4.11} владеть компрессией информации для составления аннотаций, обзоров ИД-12_{ук-4.12} владеть навыками работы с англоязычными системами цитирования научной литературы, такими как Web of Science, Scopus			
--	--	--	--	--	--	--

			и др.			
2	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД-1_{УК-5.1} знать профессиональную терминологию. ИД-2_{УК-5.2} осуществлять профессиональную коммуникацию на русском и иностранном языках; ИД-3_{УК-5.3} осуществлять коммуникацию в научном сообществе в рамках международных симпозиумов и конференций. ИД-3_{УК-5.3} владеть навыками совершенствования и развития своего профессионального потенциала.	ИД-1 _{УК-5.1} профессиональную терминологию.	ИД-2_{УК-5.2} осуществлять профессиональную коммуникацию на русском и иностранном языке; ИД-3_{УК-5.3} осуществлять коммуникацию в научном сообществе в рамках международных симпозиумов и конференций.	ИД-3 _{УК-5.3} навыками совершенствования и развития своего профессионального потенциала.
3	ОПК-3	Способен анализировать профессиональную	ИД-2 _{ОПК-3.2} знать методы сбора и анализа профессионально	ИД-2 _{ОПК-3.2} методы сбора и анализа профессиона	ИД-5 _{ОПК-3.5} анализировать профессиона	ИД-9 _{ОПК-3.9} навыками анализа, систематизации и

		информацию, выделять в ней главное, структурировать, оформлять и представлять в виде аналитических обзоров с обоснованным и выводами и рекомендациями	й информации; ИД-5 _{ОПК-3.2} уметь анализировать профессиональную информацию; ИД-9 _{ОПК-3.9} владеть навыками структурирования, оформления и представления в виде аналитических обзоров профессиональной информации с обоснованными выводами и рекомендациями;	ональной информации на иностранном языке.	нальную информацию на иностранном языке, выделять в ней главное.	обобщения научно-технической информации и по теме исследования на иностранном языке.
--	--	---	--	---	--	--

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык для научного общения (немецкий)» обучающийся должен:

На экзамене представить доклад-презентацию научного материала и ответить на вопросы, связанные с темой доклада. Обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научных исследований. Обучающиеся должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере профессионального общения и научных исследований

На экзамене обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации профессионального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связанность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Объектом контроля на экзамене являются навыки владения подготовленной и неподготовленной монологической речи.

При беседе с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным с темой доклада и научными исследованиями обучающегося, оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по теме курса и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной деятельностью.

2.1 Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций в процессе освоения дисциплины

Компетенция (код)	Индикаторы достижения компетенций	Виды занятий	Оценочные средства
УК-4	ИД-1_{УК-4.1} знает особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса; ИД-2_{УК-4.2} знает правила поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах; ИД-3_{УК-4.3} знает требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятых в международной практике. ИД-4_{УК-4.4} осуществляет устную	Практические занятия, самостоятельная работа	Письменный перевод иноязычного текста. Тесты. Кейсы. Аннотация, резюме, тезисы, доклады. Терминологический словарь. Устное сообщение, беседа по содержанию сообщения, перевод научных материалов с русского на

	коммуникацию (делает презентации, доклады, участвует в обсуждении); ИД-5_{УК-4.5} умеет писать тезисы, аннотации; ИД-6_{УК-4.6} читает литературу на иностранном языке и оформляет извлечённую информацию в виде аннотации, перевода; ИД-7_{УК-4.7} осуществляет поиск и анализ профессиональной информации на иностранном языке. ИД-8_{УК-4.8} владеет навыками работы с обширными базами информации на иностранном языке; ИД-9_{УК-4.9} владеет навыками использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации; ИД-10_{УК-4.10} владеет навыками выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по теме научного исследования; ИД-11_{УК-4.11} владеет компрессией информации для составления аннотаций, обзоров ИД-12_{УК-4.12} навыками работы с англоязычными системами цитирования научной литературы, такими как Web of Science, Scopus и др.		иностранной, с иностранного на русский, презентации
УК-5	ИД-1 _{УК-5.1} знает профессиональную	Практические	Аннотация, резюме,

	терминологию. ИД-2_{УК-5.2} осуществляет профессиональную коммуникацию на русском и иностранном языках; ИД-3_{УК-5.3} осуществляет коммуникацию в научном сообществе в рамках международных симпозиумов и конференций. ИД-3_{УК-5.3} владеет навыками совершенствования и развития своего профессионального потенциала.	занятия, самостоятельная работа	тезисы, доклады, Терминологический словарь. Устное сообщение, беседа по содержанию, перевод научных материалов с русского на иностранный, с иностранного на русский, презентации
ОПК-3	ИД-2_{ОПК-3.2} знает методы сбора и анализа профессиональной информации на иностранном языке; ИД-5_{ОПК-3.2} анализирует профессиональную информацию на иностранном языке, выделяет в ней главное. ИД-9_{ОПК-3.9} анализирует, систематизирует и обобщает научно-техническую информацию по теме исследования на иностранном языке	Практические занятия, самостоятельная работа	Аннотация, резюме, тезисы, обзоры, доклады, Терминологический словарь. Устное сообщение, беседа по содержанию, перевод научных материалов с русского на иностранный, с иностранного на русский, презентации

3. Содержание дисциплины. Распределение трудоемкости дисциплины

3.1 Содержание дисциплины

№	Наименование раздела	Код компетенции	Содержание раздела
---	----------------------	-----------------	--------------------

1.	фонетика	УК-4	Обучающийся должен владеть на уровне автоматизма произношением всех звуков изучаемого иностранного языка в степени, обеспечивающей для слушающего возможность понять произнесенный текст. Обучающийся также должен владеть интонационными контурами, характерными для предложений изучаемого иностранного языка.
2.	Лексика	УК-4	3500 лексических единств (включается примерно 500–550 терминов по научной специальности) с учётом вузовского минимума (2500 единиц) и потенциального словаря.
3.	Грамматика	УК-4	<u>Структурные типы предложения:</u> вопросительное с вопросительным словом (оборотом), без вопросительного слова (оборота), повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное. <u>Структура простого предложения</u> 1) Формальные признаки подлежащего. 2) Формальные признаки сказуемого. 3) Формальные признаки второстепенных <u>Структура сложноподчиненного предложения</u> 1) формальные признаки: строевые слова, относительные местоимения; 2) бессоюзные предложения. <u>Грамматические формы и конструкции, обозначающие:</u> 1) Причинно-следственные и условные отношения — придаточные

			предложения (причины, следствия, условия). 2) Цель действия – неличные формы глагола.
4.	Письменная профессиональная коммуникация	УК-4 УК-5 ОПК-3	Деловая переписка, перевод материалов с русского на иностранный, с иностранного на русский, написание резюме, аннотаций, обзоров.
5.	Устная профессиональная коммуникация	УК-4 УК-5 ОПК-3	Навыки подготовленной и неподготовленной монологической речи по темам курса. Навыки диалогической речи в обсуждении вопросов, связанных с научной и проектной деятельностью.

3.2. Распределение трудоемкости дисциплины и видов учебной работы по годам:

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по годам (АЧ)		
	объем в зачетных единицах (ЗЕ)	объем в академических часах (АЧ)			
			1	2	3
Аудиторная работа, в том числе					
Лекции					
Семинарские занятия / Практические занятия	1	36	36		
Самостоятельная работа	2,5	90	90		
Промежуточная аттестация					
Экзамен (контроль)	0,5	18	18		

ИТОГО	4	144	144		
-------	---	-----	-----	--	--

3.3. Разделы дисциплины, виды учебной работы и формы текущего контроля:

п №	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Оценочные средства				
			Л	ПЗ	СРС	всего	
1	1,2	Фонетика		1		1	Устное сообщение, беседа Письменный перевод иноязычной статьи Аннотация, резюме, тезисы, доклады Терминологический словарь. Устное сообщение, беседа по содержанию сообщения. Презентация
2	1,2	Лексика		9	12	21	
3	1,2	Грамматика		8	12	20	
4	1,2	Письменная профессиональная коммуникация		8	33	41	
5	2	Устная профессиональная коммуникация		10	33	43	
		ИТОГО:		36	90	126	

В соответствии с целевой установкой содержанием курса является обучение речевой деятельности на аутентичных текстах, на основе которых совершенствуются необходимые речевые навыки и умения в области чтения, говорения, аудирования, перевода, письма, на основе тех же учебных материалов совершенствуются, расширяются необходимые знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики.

Чтение.

Зрелое чтение предусматривает владение техниками различных видов чтения: просмотровым, ознакомительным, изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста, предполагает умение на основе извлечённой информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение – умение проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. Изучающее чтение – полное и точное понимание содержания текста.

Формы контроля: ответа на вопросы, подробный и обобщённый пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата, аннотации, составление плана, интерпретация.

Уделяется внимание тренировке скорости чтения: беглому чтению вслух и про себя, тренировке в чтении с использованием словаря.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст.

Свободное зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определить структурно-семантическое ядро, выделить основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, формирование навыка обоснованной языковой догадки (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов и др.).

Временными критериями сформированности навыков чтения может служить приближение темпа чтения «про себя» к следующему уровню:

- для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70%–400 печатных знаков в минуту;
- для просмотрового чтения – 500 печатных знаков в минуту;
- для изучающего чтения – 2000–2500 печатных знаков за 45 минут;
- для беглого чтения вслух – 600 печатных знаков в минуту.

В качестве литературы для чтения используется литература научного характера, издаваемая за рубежом.

Устная коммуникация.

Навыки аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, высказыванию в форме монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументаций, выводов, вопросов, просьб, сравнений и т. д.).

К концу курса обучающийся должен владеть: навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по определённым темам, темам научной специальности, навыками диалогической речи, позволяющими принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной специальностью.

Нормативы сформированности умений говорения: объём высказывания – 20–25 фраз за 5 минут; аудирование при темпе предъявления – 20–25 слов в минуту.

Перевод.

Перевод является наиболее эффективным способом контроля полноты и точности понимания прочитанного.

Для формирования определённых навыков перевода необходимы некоторые сведения об особенностях стиля, по теории перевода, терминологии: понятие перевода, эквиваленты и аналоги, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, концептуальные замены, многозначность, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значения интернациональных слов.

Научный стиль речи. Основные жанры научного стиля. Жанр научной статьи. «Жанр» и «стиль» как нормы создания и восприятия словесного произведения. «Понимание» как исходная категория теории перевода. Текст как объект понимания. Понимание, стиль, перевод, их взаимосвязь.

Терминология. Термин и терминология. План содержания и план выражения термина. Термины-описания и термины — «метки». Терминоэлементы. Терминологическое словообразование. Образование терминов на базе латино-греческих терминоэлементов. Аббревиация в терминологии.

Критерием сформированности навыка может служить норма: 2000 печатных знаков за 45 минут.

Письменная коммуникация.

Письменная информационная деятельность обучающегося должна иметь продуктивный характер и требует сформированности умений ведения деловой переписки, написания тезисов, докладов, заявок для участия в конференциях и конгрессах за рубежом, перевода материалов с русского языка на иностранный и с иностранного на русский язык.

Характер учебного языкового материала.

Овладение всеми видами речевой деятельности ведётся комплексно, в тесном единстве с овладением фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал рассматривает не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и отбора групп родственных явлений и сопоставления их.

Ф о н е т и к а. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придаётся смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы — синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация); словесному ударению (в двусложных словах, в том числе в производных и сложных словах, перенос ударения при конверсии); противопоставлению

долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, звонкости и глухости конечных согласных (для английского языка).

Работа над произношением ведётся на материале текстов для чтения и на специальных фонетических упражнениях.

Л е к с и к а. К концу курса, предусмотренного данной программой, лексический запас обучающегося должен составить не менее 35 00 лексических знаков (включается примерно 500-550 терминов по профилирующей специальности) с учётом вузовского минимума (2500 единиц) и потенциального словаря. Из них ориентировочно 2000 единиц – для развития навыков устной речи.

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии.

Обучающийся должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого языка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулу, символы и т. д.

Обучающийся должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

Г р а м м а т и к а. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения (синтаксическое членение предложения), сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям, усечённым грамматическим конструкциям, инверсионным структурам, средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приёмами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение инверсионными структурами, типа *there is, if is... that*), употреблению грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов,

наречий, предлогов, союзов), глагольным формам, типичным для устной речи, степени сравнения прилагательных и наречий, средствам выражения модальности.

3.4. Распределение лекций по семестрам

Учебным планом не предусмотрено

3.5. Распределение тем семинарских/практических занятий по семестрам

№ п/п	Наименование тем занятий	Объем в АЧ по семестрам			
		1	2	3	4
1.	Раздел 1. «ПИСЬМЕННАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»	18		-	
	Статья. Структура. Клише. Научный стиль. Терминология. Особенности перевода. Аннотации. Тезисы. Резюме. Деловая корреспонденция. Стендовые доклады (постеры).				
2.	Раздел 2. «УСТНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»		18	-	
	Научно-практическая конференция				
	Презентации, доклады, Структурирование материала, клише, слова-сигналы, визуальные средства, слайды				
	Дискуссия. Клише согласия и несогласия. Выражение мнения.				
...	ИТОГО (всего - АЧ)	36			

3.6. Распределение самостоятельной работы (СР) по видам

№ п/п	Форма СР	Вид СР	Код компетенции	Трудоемкость, а. ч.
1.	Внеаудиторная	Подготовка к практическим занятиям	УК-4 УК-5	36

			ОПК-3	
		Подготовка презентации, доклада	УК-4 УК-5 ОПК-3	10
		Подготовка к промежуточной аттестации	УК-4 УК-5 ОПК-3	6
		Научно-исследовательская работа, оформление полученных результатов	УК-4 УК-5 ОПК-3	8
		Работа с электронными ресурсами на портале дистанционного образования ПИМУ	УК-4 УК-5 ОПК-3	12
		Изучение материала, вынесенного на самостоятельную проработку (отдельные темы, параграфы), работа с литературными источниками	УК-4 УК-5 ОПК-3	18
	ИТОГО (всего - АЧ)			90

Примечание: специфика обучения иностранному языку в неязыковом вузе не предусматривает его поаспектное (по разделам) преподавание, все разделы иностранного языка преподаются обучающимся в комплексе, и поэтому невозможно указать точное количество часов, отводимое для каждого раздела.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины

4.1. Формы текущего контроля и промежуточной аттестации, виды оценочных средств

Оценочные средства обеспечивают контроль качества и управление процессом формирования компетенций магистрантов.

Используются методы: устного, письменного, компьютерного контроля, самоконтроля обучающихся.

По этапам обучения выделяют текущий, рубежный (тематический), индивидуальный, промежуточный контроль.

Индивидуальный контроль включает контроль рабочего терминологического словаря (не менее 100 терминов профилирующей специальности), индивидуальный отчёт по прочитанной иностранной литературе в виде библиографической подборки (не менее 10 научных статей), выборочного письменного или устного перевода научных статей, аннотаций. Промежуточный контроль проводится в конце курса обучения в виде экзамена.

	№ семестра	Формы контроля	Наименование раздела учебной дисциплины	Оценочные средства		
				Вид	Кол-во вопросов, заданий	Кол-во независимых вариантов
1.	I	Текущий	Грамматика	Тест	10-12	15
2.	I-2	Текущий	Устная профессиональная коммуникация	Сообщение	3-5	по количеству обучающихся в группе
3.	2	Текущий	Устная профессиональная коммуникация	доклад	5-17	по количеству обучающихся в группе
4.	I-2	Текущий	Письменная профессиональная коммуникация	Перевод статей	800–900 п. зн	по количеству

			бная коммуникация			ву обучающ ихся в группе
5.	1-2	Текущий	Письменная профессионал бная коммуникация	Терминолог ический словарь	100 терминов	по количест ву обучающ ихся в группе
6.	1	Текущий	Письменная профессионал бная коммуникация	аннотация	600 п. зн.	по количест ву обучающ ихся в группе
7.	2	Рубежный	Лексика, грамматика	Тест	12-15	12
			Письменная профессионал бная коммуникация	Перевод учебных текстов	1000–1500 п. зн.	по количест ву обучающ ихся в группе
			Устная профессионал бная коммуникация	Сообщение, беседа, дискуссия	3-5	по количест ву обучающ ихся в группе
			Устная профессионал бная коммуникация	Устная презентация научного материала	20–25 предложен.	по количест ву обучающ

						ихся в группе
--	--	--	--	--	--	------------------

4.2. Примеры оценочных средств

4.2.1 Для текущего контроля

Грамматический тест

1) Завершите предложение, выбрав правильный вариант:

1. Der Patient _____ an Lungenkarzinom
 a) litt b) leidete c) seid gelitten

Правильный вариант: a

2. Akute immunologische Reaktionen _____ rechtzeitig gbehandelt werden.
 a) müssen b) wollen c) mögen

Правильный вариант: a

2) Переведите предложение с изученной грамматикой с иностранного языка на русский:

1. Das zu besprechende Thema ist sehr interessant.

Обсуждаемая тема очень интересна.

3) Переведите предложение с изученной грамматикой с русского языка на иностранный:

Мы знаем, что шумовое загрязнение вызывает множество заболеваний

Wir wissen, dass Lärmverschmutzung mehrere Krankheiten verursacht.

Составьте терминологический словарь

докладчик – der Sprecher/ die Sprecherin

представить научный доклад – Einen wissenschaftliche Vortrag präsentieren/ halten

стендовый доклад – der Postervortrag

4.2.2. Для рубежного (тематического контроля)

1) Ответьте на вопросы по содержанию текста:

Фрагмент текста	Вопрос преподавателя	Ответ
Produkte im Internet der Dinge vor Hacking und Cyberangriffe zu schützen ist eine schwierige Aufgabe. Oftmals führen gut gesicherte Produkte zu schwierigen Nebeneffekten wie verkürzten Lebenszyklen und erschwerter bis unmöglicher Reparatur. Das Internet der Dinge bewegt sich im Spannungsfeld zwischen Produktsicherheit und Nachhaltigkeit mit oftmals gravierenden negativen Folgen	Welche Nebeneffekte haben oft gut gesicherte Internet-Produkte?	Solche wie z.B. einen verkürzten Lebeszyklus oder Schwierigkeiten oder sogar Probleme mit der Reparaturen.

2) Расскажите о своих научных исследованиях (монологическое высказывание).

Das Thema meiner wissenschaftlichen Arbeit lautet.... Ich habe dieses Thema gewählt, weil.... Mein wissenschaftlicher Betreuer ist... Er ist ein prominenter (habilitierter) Wissenschaftler (Forscher), erfahrener (bekannter) Arzt (Professor)... Seine Forschungen auf dem Gebiet sind sehr bekannt (weitbekannt). In meiner Arbeit versuche ich zu.....

Ich möchte betonen, dass mir breite Möglichkeiten zur Durchführung meiner Experimente und Versuche zur Verfügung stehen.

In meiner Arbeit benutze ich.... Ich habe auch umfangreiche Literatur zum Thema meiner Dissertation gelesen. Ich habe auch ausländische Studien im Original gelesen, aber nur mit Hilfe von Wörterbuch. Meine Arbeit besteht aus... Kapitel (Teile). Ich habe schon wissenschaftliche Publikationen (Arbeiten). Ich hoffe, dass ich meine Dissertation beenden werde (...dass ich...promovieren werde).

3) Ответьте на следующие вопросы:

- Wie viele Artikel zum Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit haben Sie veröffentlicht?
- Ich habe ... Artikel veröffentlicht.
- Welche wissenschaftlichen Quellen haben Sie verwendet?

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (печатные, электронные издания, интернет и другие сетевые ресурсы).

5.1. Перечень основной литературы

№ n/n	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На ка-фед- ре	В биб- лиотеке
1.	Пуца, И. А. Немецкий язык. Grammatik ohne Muhe. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка : учебно-методическое пособие / И. А. Пуца, Е. А. Виноградова ; Пуца И. А., Виноградова Е. А. – Витебск : ВГМУ, 2021. – 318 с. – Рекомендовано Учебно-методическим объединением по высшему медицинскому, фармацевтическому образованию Республики Беларусь в качестве учебно-методического пособия для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальностям 1-79 01 01 «Лечебное дело», 1-79 01 08 «Фармация», 1-79 01 07 «Стоматология». – ISBN 978-985-580-063-8. – Текст : электронный. - URL: https://e.lanbook.com/book/302630	Электронный ресурс	
	Шишкина, Е. В. Немецкий язык для студентов медицинских вузов / Е. В. Шишкина, В. В. Жура ; Шишкина Е. В., Жура В. В. – Волгоград : ВолгГМУ, 2019. – 284 с. – Текст : электронный. - URL: https://e.lanbook.com/book/141196	Электронный ресурс	

5.2 Дополнительная литература

№ п/ п	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров	
		На кафедре	В библиотеке
1.	Волкова, Е. А. Немецкий язык: тексты и тесты : учебное пособие / Е. А. Волкова, Л. В. Вериги, И. В. Жилова ; Нижегородская государственная медицинская академия ; Волкова Е. А. ; Вериги Л. В. ; Жилова И. В. - Н. Новгород : Нижегородская государственная медицинская академия, 2010. - 148 с.	50	100
	Волкова, Е. А. Немецкий язык: тексты и тесты : учебное пособие / Е. А. Волкова, Л. В. Вериги, И. В. Жилова ; Нижегородская государственная медицинская академия. - Н. Новгород : Изд-во НижГМА, 2010. - Текст : электронный. – URL: http://nbk.pimunn.net/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=166385&idb=0	Электронный ресурс	
2.	Волкова, Е. А. Грамматический практикум по немецкому языку для студентов медицинских вузов / Е. А. Волкова, Л. В. ; Нижегородская государственная медицинская академия. - Н. Новгород : Изд-во НижГМА, 2012. - 84 с.	100	102
	Волкова, Е. А. Грамматический практикум по немецкому языку для студентов медицинских вузов / Е. А. Волкова, Л. В. Вериги, Ю. М. Ежова ; Нижегородская государственная медицинская академия. - Н. Новгород : Изд-во НижГМА, 2012. - Текст : электронный. - URL: http://nbk.pimunn.net/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=166384&idb=0	Электронный ресурс	
3.	Основной курс грамматики немецкого языка (таблицы, комментарии, упражнения) : учебное пособие / Н. В. Варшавер, Л. В. Вериги, Е. А. Волкова, Ю. М. Ежова ; под ред. Е. А. Волковой. - Н. Новгород : Изд-во НижГМА, 2015. - 120 с.	80	88
	Основной курс грамматики немецкого языка (таблицы, комментарии, упражнения) : учебное пособие / Н. В. Варшавер, Л. В. Вериги, Е. А. Волкова, Ю. М. Ежова ; Волкова, Е. А. - Н. Новгород : Изд-во НижГМА, 2015. - 120 с. - Текст : электронный. - URL: http://nbk.pimunn.net/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=166382&idb=0	Электронный ресурс	
4.	Волкова, Е. А. Медицинские профессии и медицинские учреждения : учебное пособие для групп с углубленным изучением немецкого языка / Е. А. Волкова, Н. В. Варшавер ; Нижегородская государственная медицинская академия. - Н. Новгород : НГМА, 2007. - 122 с.	50	54
	Волкова, Е. А. Медицинские профессии и медицинские учреждения : учебное пособие для групп с углубленным изучением немецкого языка / Е. А. Волкова, Н. В. Варшавер ; Нижегородская государственная медицинская академия. -	Электронный ресурс	